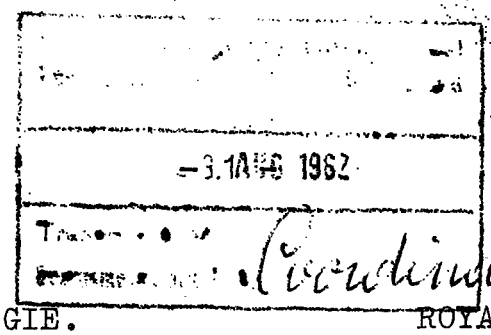
ML.



L. 7969/2.

(coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 4e juni 1962 door de Minister van Economische Zaken en Energie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit d.d. 1 september 1939", heeft de 22e juni 1962 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie, le 4 juin 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 1er septembre 1939", a donné le 22 juin 1962 l'avis suivant :

Het ontworpen koninklijk besluit strekt ertoe de artikelen 16 en 17 van het koninklijk besluit van 1 september 1939 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit nr 42 houdende herinrichting van de Nationale Delcrederedienst aan te vullen en te wijzigen, krachtens artikel 5 van de wet van 25 juli 1960. Bij deze laatste bepaling wordt de Koning gemachtigd de vormen en de voorwaarden te stellen volgens welke de Nationale Delcrederedienst overeenkomsten tot samenwerking met buitenlandse instellingen mag afsluiten voor herverzekerings- en medeverzekeringscontracten.

\+

\+ \+

Het nieuwe artikel 16 bepaalt onder b, dat de Nationale Delcrederedienst met vreemde instellingen overeenkomsten mag sluiten waarbij hij zich verbindt die instellingen een gedeelte van de door hem verzekerde risico's ter herverzekering aan te bieden. Die tekst gaat voorbij aan de mogelijkheid, dat de Nationale Delcrederedienst in een overeenkomst met een vreemde instelling algemene voorwaarden voor het herverzekeren van een deel van de door hem verzekerde risico's bedingt zonder zich evenwel te verbinden die risico's te laten herverzekeren. De Raad van State stelt derhalve voor, de tekst onder b als volgt te stellen :

"b) overeenkomsten met buitenlandse kredietverzekeringsinstellingen, waarbij hij zich verbindt een gedeelte van de door die instellingen gedekte risico's te herverzekeren of waarbij hij de voorwaarden voor het herverzekeren van een gedeelte van de door hem verzekerde risico's bedingt".

\+

\+ \+

Zoals artikel 16 thans is geformuleerd, moet de Minister van Economische Zaken en Middenstand de herverzekeringscontracten ter goedkeuring medeondertekenen.

Het ontwerp-besluit nu bepaalt dat de overeenkomsten in het vervolg vooraf "aan de Minister van Economische Zaken ter goedkeuring zullen worden voorgelegd".

Volgens de nieuwe tekst kunnen de overeenkomsten niet worden ondertekend dan nadat de bevoegde Minister ze heeft goedgekeurd. Te oordelen naar hetgeen de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, is dat echter niet de bedoeling van de Regering. De Minister moet zijn goedkeuring niet geven vóór de ondertekening van de overeenkomsten, wél vóór de uitvoering ervan.

Volgende lezing ware dan ook beter :

"De overeenkomsten bedoeld onder a, b en c hierboven moeten bepalen dat ze eerst uitwerking zullen hebben nadat ze door de Minister van Economische Zaken zijn goedgekeurd".

Bovendien zouden het voorlaatste en het laatste lid van het nieuwe artikel 16 tot één lid moeten worden verwerkt. Het woord "eraan" in het laatste lid slaat immers niet op alle overeenkomsten doch alleen op die welke in het voorlaatste lid zijn bedoeld.

+

Artikel 2 van het ontwerp bepaalt er zich toe het eerste lid van artikel 17 van het koninklijk besluit van 1 september 1939 te vervangen en brengt geen wijziging in de voorwaarden waaraan de maatschappijen moeten voldoen om te worden erkend, met name :

a) regelmatig opgericht zijn onder de in België of in de kolonie geldende wetten ;

b) hun voornaamste zetel in België of in de kolonie hebben ;

c) een raad van beheer en een college van commissarissen hebben die voor het merendeel uit Belgen bestaan.

Aangezien België geen kolonie meer heeft ware aanpassing van de voorwaarden onder a en b gewenst. Mocht de Regering het nodig achten de voorwaarde onder c te wijzigen gelet op het verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, dan biedt het tegenwoordige ontwerp haar daartoe een geschikte gelegenheid.

+

Voorts zijn bij het ontwerp alleen nog een aantal, hierna besproken vormopmerkingen te maken.

.../...

Het opschrift van het ontwerp stelle men als volgt :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 september 1939, genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit nr 42 van 31 augustus 1939, houdende herinrichting van de Nationale Delcrederedienst".

Het koninklijk besluit nr 42 van 31 augustus 1939 werd ook gewijzigd bij de wet van 25 juli 1960. Het eerste lid van de aanhef ware beter gesteld als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit nr 42 van 31 augustus 1939, houdende herinrichting van de Nationale Delcrederedienst, bekrachtigd bij de wet van 16 juni 1947 en gewijzigd bij de wetten van 21 april 1949, van 1 maart 1957, van 31 december 1958 en van 25 juli 1960;".

Beter ware het tweede lid te schrappen, doch de inhoud daarvan op te nemen in een considerans luidend als volgt :

"Overwegende dat artikel 5 van de wet van 25 juli 1960 de Nationale Delcrederedienst machtigt om, met inachtneming der vormen en voorwaarden vastgesteld bij koninklijk besluit, met buitenlandse instellingen overeenkomsten tot samenwerking af te sluiten ; ".

.../...

Deze considerans zou aan de verwijzing naar het advies van de Raad van State voorafgaan.

Het derde lid dient gelezen te worden als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 1 september 1939 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit nr 42 van 31 augustus 1939 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 juli 1951, 3 februari 1959 en 9 september 1960, inzonderheid op artikel 16;".

In het vierde lid schrijve men "Onze" overal met een hoofdletter.

De inleidende zin van artikel 1 stelle men als volgt :

"Artikel 1.-

Artikel 16 van het koninklijk besluit van 1 september 1939 wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Artikel 16. ...".

Onder a van het nieuwe artikel 16, waardoor het ontwerp artikel 16 van het koninklijk besluit van 1 september 1939 vervangt, leze men :

.../...

"a) overeenkomsten met Belgische kredietverzekeringsmaatschappijen die erkend werden met inachtneming van de voorwaarden bepaald in titel III, en waarbij hij zich verbindt om bepaalde door deze maatschappijen gedekte risico's te herverzekeren, mits de aard van de risico's welke aldus herverzekerd mogen worden, in deze overeenkomsten worden bepaald".

In d schrappe men in de Nederlandse tekst de komma na de woorden "verschillende landen".

De inleidende zin van artikel 2 stelle men als volgt :

"Artikel 2.-

Artikel 17, eerste lid, van hetzelfde koninklijk besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Artikel 17. ... " .

In de Nederlandse tekst van artikel 3 schrijve men telkens "Onze Minister van ... ", en verder : "zijn , ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit".

L'arrêté royal en projet tend à compléter et à modifier les articles 16 et 17 de l'arrêté royal du 1er septembre 1939 pris en exécution de l'arrêté royal n° 42 réorganisant l'Office national du Ducroire, et ce en vertu de l'article 5 de la loi du 25 juillet 1960, qui habilite le Roi à déterminer les formes et les conditions dans lesquelles l'Office national du Ducroire peut conclure avec des institutions étrangères des conventions de coopération en matière de traités de réassurance et de coassurance.

\+

\+ +

Aux termes du littera b du nouvel article 16 l'Office national du Ducroire peut conclure avec des institutions étrangères d'assurance-crédit des conventions dans lesquelles il s'engage à offrir en réassurance à ces dernières une fraction des risques assurés par lui. Cette rédaction ne couvre pas l'hypothèse de la convention par laquelle l'Office national du Ducroire conviendrait avec une institution étrangère des conditions générales de la réassurance d'une fraction des risques assurés par lui sans contenir cependant l'engagement de faire réassurer ces risques. Le Conseil d'Etat propose de rédiger le littera b de la manière suivante :

"b) des conventions avec des institutions étrangères d'assurance-crédit par lesquelles il s'engage à réassurer une fraction des risques pris en charge par ces institutions ou par lesquelles il stipule les conditions de la réassurance d'une fraction de risques assurés par lui".

\+

\+ +

.../...

Selon le texte actuel de l'article 16 les traités de réassurance sont "contresignés pour approbation par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes".

L'arrêté en projet prévoit que les conventions seront dorénavant "soumises à l'approbation préalable du Ministre des Affaires économiques".

Le texte nouveau, tel qu'il est rédigé, n'autorisera de signer les conventions qu'après les avoir fait approuver préalablement par le Ministre compétent. Il résulte des déclarations du fonctionnaire compétent que telle n'est pas l'intention du Gouvernement. L'approbation du Ministre ne doit pas être préalable à la signature des conventions, mais préalable à la mise à exécution de celle-ci.

La rédaction suivante conviendrait dès lors mieux :

"Les conventions visées aux alinéas a, b et c, ci-dessus devront prévoir qu'elles ne produiront leurs effets qu'après leur approbation par le Ministre des Affaires économiques".

De plus, le pénultième et le dernier alinéa du nouvel article 16 devraient être réunis en un seul alinéa. En effet, le pronom "les" qui figure au dernier alinéa ne concerne pas toutes les conventions, mais uniquement les conventions dont il est question au pénultième alinéa.

+

.../...

L'article 2 du projet se borne à remplacer l'alinéa 1er de l'article 17 de l'arrêté royal du 1er septembre 1939.

Il ne modifie pas les conventions que doivent réunir les sociétés pour pouvoir être agréées, à savoir :

a) être régulièrement constituées suivant les lois en vigueur en Belgique ou dans la Colonie;

b) avoir le siège principal en Belgique ou dans la Colonie;

c) posséder un conseil d'administration et un collège de commissaires composé en majorité de Belges.

La Belgique n'ayant plus de Colonie, les conditions énumérées aux a et b devraient être adaptées. Si le Gouvernement estimait devoir modifier la condition visée au c en raison de la conclusion du traité instituant la Communauté économique européenne, le présent projet lui en fournit une occasion.

+

Les autres observations que le projet suscite sont de pure forme et sont énoncées ci-après.

.../...

L'intitulé du projet gagnerait à être rédigé ainsi qu'il suit :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 1er septembre 1939 pris en exécution de l'arrêté royal n° 42 du 31 août 1939 réorganisant l'Office national du Ducroire".

L'arrêté royal n° 42 du 31 août 1939 ayant également été modifié par la loi du 25 juillet 1960, il convient de compléter l'alinéa 1er du préambule par la mention de cette loi et d'écrire in fine : "... et modifié par les lois des 21 avril 1949, 1er mars 1957, 31 décembre 1958 et 25 juillet 1960;".

Il serait préférable de supprimer l'alinéa 2 du préambule et d'en reprendre la teneur dans un considérant qui précéderait immédiatement la référence à l'avis du Conseil d'Etat et serait rédigé en ces termes :

"Considérant que l'article 5 de la loi du 25 juillet 1960 autorise l'Office national du Ducroire à conclure des conventions de coopération avec des institutions étrangères dans les formes et conditions à fixer par arrêté royal;".

L'alinéa 3 devrait être rédigé ainsi qu'il suit :

"Vu l'arrêté royal du 1er septembre 1939 pris en exécution de l'arrêté royal n° 42 du 31 août 1939 et modifié par les arrêtés royaux des 14 juillet 1951, 3 février 1959 et 9 septembre 1960, notamment l'article 16;"

.../...

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 4, le mot "onze" doit uniformément s'écrire avec une majuscule.

Dans la phrase liminaire de l'article 1er, il convient d'écrire : "... par la disposition suivante : ".

Le littera a du nouvel article 16 que le projet entend substituer à l'actuel article 16 de l'arrêté royal du 1er septembre 1939, gagnerait à être rédigé ainsi qu'il suit :

"a) des conventions avec des sociétés belges d'assurance-crédit agréées dans les conditions prévues au titre III, par lesquelles il s'engage à réassurer certains risques pris en charge par ces sociétés, pourvu que les dites conventions spécifient la nature des risques qui peuvent ainsi être réassurés;".

Au littera d de la version néerlandaise, il convient de supprimer la virgule qui précède le mot "verwezenlijkt".

La phrase liminaire de l'article 2 gagnerait à être rédigée en ces termes :

"L'article 17, alinéa 1er, du même arrêté royal est remplacé par la disposition suivante :

"Article 17. ...".

.../...

Dans la version néerlandaise de l'article 3, il convient d'écrire uniformément "Onze Minister van ..." et de s'en tenir à la formule consacrée ".., zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit"

De kamer was samengesteld uit

de Heren :	F.LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	H.BUCH,	raadsheren van State,	
	G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat,	
	F.DUCHENE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	F.VAN GOETHEM,	assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw :	J.DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier.
Madame :		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.P.MAROY, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.P.MAROY, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.